

1 Match the endings below with the first halves of the proverbs a-h.

to learning.	than swords.	better than one.	many friends.
in a day.	blind.	as much as on what you have.	at both ends.

- a. Rome wasn't built _____
- b. Two heads are _____
- c. You cannot burn the candle _____
- d. Success has _____
- e. There is no royal road _____
- f. Words cut more _____
- g. Think not on what you lack _____
- h. Love is _____

2 Match the explanations with the proverbs above. Write letters a-h.

- a. It's better to discuss a problem with somebody before an important decision. _____
- b. Those who are famous or rich will see that a lot of people want to be in their company just because they are well known. _____
- c. You must be content and satisfied with your qualities or abilities and shouldn't worry about what qualities or abilities you think you should have. This can refer to possessions, too. _____
- d. People in love can't notice each other's faults. _____
- e. Don't do too many things at the same time otherwise¹ you will die earlier. _____
- f. What you say can hurt other people more than physical force. _____
- g. You need a lot of hard work and a long time to complete difficult tasks. The proverb teaches patience. _____
- h. You need to work hard if you want to get knowledge. _____

3 Use a dictionary and translate the proverbs in activity 1 into Hungarian.

- a. _____
- b. _____
- c. _____
- d. _____
- e. _____
- f. _____
- g. _____
- h. _____

¹ otherwise – (más)különben

Key

1

- a. Rome wasn't built **in a day**.
- b. Two heads are **better than one**.
- c. You cannot burn the candle **at both ends**.
- d. Success has **many friends**.
- e. There is no royal road **to learning**.
- f. Words cut more **than swords**.
- g. Think not on what you lack **as much as on what you have**.
- h. Love **is blind**.

2

- a. b.
- b. d.
- c. g.
- d. h.
- e. c.
- f. f.
- g. a.
- h. e.

3 (Az alábbiak szó szerinti fordítások. A közmondásoknak egyébként inkább a jelentését kell megpróbálni visszaadni.)

- a. Róma nem egy nap alatt épült.
- b. Két fej jobb, mint egy.
- c. Nem égethetjük mindkét végén a gyertyát.
- d. A sikernek sok barátja van.
- e. A tanuláshoz nem vezet királyi út.
- f. A szavak jobban vágnak, mint a kardok.
- g. Ne gondolkodjunk annyira azon amink nincs, mint amink van.
- h. A szerelem vak.